Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
National Historical Publications and Records Commission

https://archive.org/details/eastwest01east_18

Whatever's right

A Yellow Streak down my back...

Ben Fong-Torres

THEIR ARSENAL IS a formidable supply of sharpened chopsticks, neatly stored in light cardboard boxes labeled "Pam La Dried Noodles."

Their flag is a yellow silk standard emblazoned with a roaring, leaping Gung-fu expert.

Their uniform, from bottom to top, consists of spiked sandals black pajama bottoms, laminated yellow raincoat draped with a chopstick-loaded bullet-belt, and a "coolie" hat topped with a miniature replica of their flag.

They are, indeed, the notorious "Yellow Streak for Self-Defense."

★ ★ ★

Very little is known about this youthful Oriental (a word Streak disciples refuse to use, favoring "yellow" as their true identity) band, but, recently, it has been making the headlines.

Basically, however, the Streak advocates the blocking off of Chinatowns throughout the country, beginning with San Francisco's, from "the white imperialist capitalist murderers and half-Albanian, half-Mongolian idiots."

In the pursuit of this ideal, chopstick-armed Streakers roam Grant Avenue in souped-up rickshaws, yelling Chinese cuss words at tourists and waving their chopsticks threateningly.

While no direct confrontations or actual use of the weapons has yet been reported, numerous visitors to San Francisco, as well as Caucasian friends of Orientals, have filed complaints with the Visitors and Conventions Bureau. They, presumably, will stay away from Chinatown. Still, the Streak isn't satisfied.

Three weeks ago, 18 of them, fully armed, showed up at the Chinese Six Companies, site of a display of entries in the architectural contest to design the long-awaited Gateway to Chinatown. Again, Streak members restrained from violence, but, protesting the giant arch as "a repulsive capitalist trick to 'welcome' people who make us unwelcome in their racist society," they placed a Streak in front of each of the 15 displays.

The remainder of the crew stood at the Companies' doorway, screaming, in unison, "Gateway, Her Say" (meaning: "Gateway, drop dead").

★ ★ ★

UNLESS YOU'VE BEEN in San Francisco's Chinatown recently, however, you're probably pretty much in the dark about the Yellow Streak. That's why I'm proud, now, to unveil the scoop of the year:

I have penetrated the Streaks' hideout.

Located under the streets of Chinatown, its entranceway is a statue of a lion fronting one of the area's restaurants. A poke of the left eye with a sensitized chopstick moves the statue aside.

A quick slide down and one has reached what the Streak calls, appropriately, "The Yellow River."

After a brief, but full search for hidden weapons, I was led by a guard to the "defense minister's" quarters. The short, mustachioed leader remained seated as he introduced himself. "Mel Low. Yellow," he said.

I got right down to business and put a literal stream of questions at Low. Curt, blunt, sharp, and not at all buddy-buddy, he allowed a minimum of information:

"How many members? No one can say. A Yellow Streak is anyone uniting under the yellow banner against the white imperialists who murder our brothers in Vietnam; who enslaved us on railroad tracks; who eat 'flied lice' because it's cheap and they can laugh about the cooks; who can buy souvenirs from Chinatown because they've pocketed the common man's money through racist employment attitudes and policies; and who stay silent while Chinese are being plundered in Indonesia.

"In other words, there're about 25 of us in this country."

★ ★ ★

"But we will stand firm. We will organize and show the world's committed Chinese that equality and democracy are, through incessant fighting, possible." Low excused himself to call the houseboy for refreshments.

"Hey, some tea, Black Boy!" he shouted.

Indonesia

(Continued from Page 1)

juries and material losses in the same manner as the trouble makers from Peking.

TROUBLE

The most serious incident happened on April 20 when the funeral of Ning Hsiang-yu took place. A council member of the General Association of Overseas Chinese Organizations in Jakarta, he was arrested by the police and died on April 13 "as a result of torture and beatings in prison."

The Indonesian authorities considered Ning a Communist and tried to curb the demonstrations of 10,000 Chinese in connection with the funeral.

On April 23, troops and police blockaded the Red Chinese embassy in Jakarta and detained Consul General Hsu Jen for eight hours. The outcome was the mutual recall of the charges d'affaires of both countries.

Though styling himself as "great teacher, great leader, greater supreme commander and great helmsman," Mao Tse-tung has been unable to give diplomatic protection to citizens abroad apart from issuing protests. This is due to his protracted feuding with Chief of State Liu Shao-chi.

On the other hand, the National Government in Taiwan is exploring ways for accord with Jakarta, there being yet no diplomatic relations between the two countries.

Taipei takes the position that Peking instigated the anti-Chinese riots in an attempt to create trouble and misunderstanding between Chinese residents and the Indonesian people.

DISRUPTION

An official of the Overseas Affairs Commission said Peking intrigue is aimed at disrupting Indonesia's economy and to undermine the anti-Communist stand of General Suharto's government.

By contrast overseas Chinese living in countries having diplomatic relations with Taiwan are able to continue their pursuits without interruption and to maintain friendly relations with the people of their community.

This is particularly true among the overseas Chinese in Thailand, South Vietnam, the Philippines, North and South America, Australia, Japan, South Korea, etc.

shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

Good day, Irene

If anyone is still able to read, having seen the photo (above) of Irene Tsu, here's how girl-watchers may see yet more of Miss Tsu:

The Shanghai-born beauty is second feminine lead, behind Doris Day, in 20th Century Fox's "Caprice," a comedy spy spoof opening in San Francisco May 24 at the Fox-Warfield.

But Miss Tsu is more than a new Hollywood starlet; she's a former Miss Chinatown USA. So, simply, the first 40 readers who can tell us what year Miss Tsu won that title will receive a pair of tickets to "Caprice" in San Francisco. Send entries to EAST/WEST, 863 Stockton St.

(P.S.: Winners who also take this chance to subscribe to the newsmagazine will receive TWO pairs as their prize.)

THE CALMAR COMPANY
Building Contractors
• COMMERCIAL
• RESIDENTIAL
• INDUSTRIAL
John B. Wong 黃炳光
844 Calmar Avenue, Oakland
893-9857

OPEN 11:00 A.M.-10:00 P.M.
CLOSED TUESDAY
MANDARIN FOOD IS FINE
OH, BOY!
IT IS WONDERFUL!
京燕
YENCHING
RESTAURANT
939 KEARNY STREET • TEL. 397-3543

People and Places

Taipei VP visiting

WASHINGTON—The Republic of China's second highest leader is in the nation's capital today for an official visit with President Johnson.

Premier C. K. Yen

Photo by Ed Lee

Premier and Madame C. K. Yen are expected to include talks with Secretary of State Dean Rusk, Secretary of Defense Robert McNamara, and various civic leaders involved with overseas Chinese.

Due to be discussed, according to diplomatic sources in Taipei, are the Sino-American alliance, the East Asian muck, and the Republic of China's position.

* * *

SACRAMENTO — The Chinese Community Civic Association's campaign to "stamp out apathy" is off and rolling. At a recent "introductory meeting" in the State capital city, organizer Richard Chan introduced guest speakers Roy Wong, active in civic organizations, Rev. Wilbur Choy, minister at Oak Park Methodist Church of Sacramento, and Alan Wong, community organizer for the EOC in San Francisco's Chinatown-North Beach area.

The new group, aimed at the interests of young adults, welcomes joiners, and more information is available by calling King Fong at 442-7358.

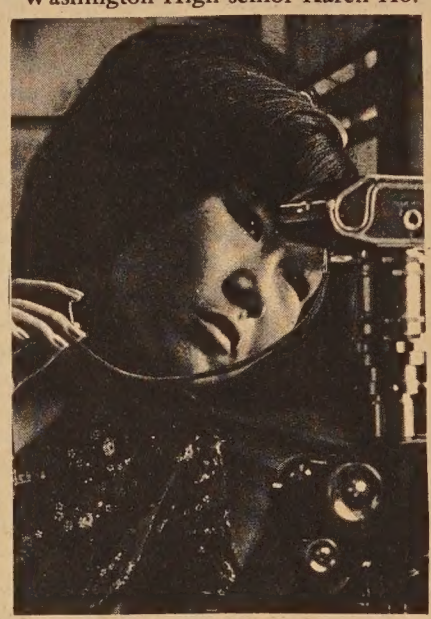
* * *

STOCKTON — Warren C. T. Wong, the architect who drew the schematics for the proposed North Stockton branch library, has been hired by the City Council to prepare the final plans.

The $300,000 libe will be a joint city-county project financed with the help of a federal grant, if it is approved.

* * *

SAN FRANCISCO — Among budding scientists showcased in this year's Bay Area Science fair is Washington High senior Karen Ho.



The Fair, in its 17th year now, will offer 200 displays in Brooks Hall through May 13.

Air flights then & now

NEW YORK — Thirty years ago this month, Pan American World Airways pioneered a 750-mile airway over the China Sea on its first scheduled flight to Hong Kong to provide the final link for round-the-world air service.

The China Clipper, a Martin 130 flying boat laden with 1,200 pounds of mail and 980 pounds of cargo, took off from San Francisco on a five-day, transpacific island-hopping flight to Manila.

In Manila, the mail and cargo were transferred to the Hong Kong Clipper, a Sikorsky flying boat, for the final leg of the journey across the China Sea to Hong Kong via the Portuguese trading colony of Macao.

Thirty years ago, the fastest luxury liner needed 17 days to steam across the 9,000-mile ocean that separated San Francisco and Hong Kong. The Clipper flying boats made the trip in seven days. Today's 575-mile-per-hour Boeing 707-321B Jet Clippers, which serve Hong Kong daily, span the same route in 18 hours.

Pan Am's jet service to Hong Kong commenced when the airline inaugurated round-the-world Boeing 707 flights. Today, Pan Am's daily globe-circling flights serve Hong Kong via San Francisco, Honolulu and Tokyo on the westbound route, and, via New York, Europe and the Middle East on the eastbound route.

Busy-beauty Gisella

HONG KONG — Gisella Ma Wai Kit, a 19-year-old stunner of a beauty whose only shortcomings are Rock Hudson and Johnny Mathis as favorite actor and singer, respectively, is an official international princess.

Miss Ma took fourth runnerup at the recent Miss International Beauty Pageant in Long Beach, Calif.

The 5'-4½", delicately-shaped (34-23-34) dress designer was in San Francisco last week "to visit friends" but begged off a formal interview, citing a "very busy schedule."

If family friends had anything to do with it, the clogged schedule was understandable: Miss Ma's family includes 12 children.

At any rate, Miss Ma took enough time to tell of her ideal man: "well educated, kind-hearted and respectful" and of her secret for her comeliness: "Early to bed — and early to rise."

Miss Ma (her last name means "horse", the symbol for strength) won her honors from an original lineup of 82 international beauties.

Top finisher was Miss Argentina, 19-year-old Mirta Teresita Massa.

MISS HONG KONG
Gisella Ma Wai-Kit

FORUM

Old Oakland Chinatown needs more than self-help

(Editor's Note: Author Gerald Leo is a veteran poverty worker from Oakland, whose 50 percent Negro population makes it one of the nation's focal points for criticism and concern. His article originally appeared in "The Flatlands," a one-year-old tabloid weekly aimed at the poor people of Oakland.)

by Gerry Leo

★ ★ ★

The Chinese community has been one of Oakland's most static communities; yet it, too, has gone through much transition. There are many who are now fourth and even fifth generation Americans and the process of assimilation has had its good and bad effects.

True, the Chinese must deal with how this change affects their community. Yet they, too, must understand that what goes on in the outside community will affect them, and that the "outside" can be affected by the actions of the Chinese community.

Unfortunately, from my perspective the Chinese community has not reached this type of understanding as yet. There are some indications of this understanding, but much more is needed if the Chinatown community is in some way to survive. There must be more initiative and progressiveness on the part of the Chinese leadership.

Even now, many of our young adults are finding many opportunities passing them by because of the lack of jobs in Oakland.

We must suffer like the rest of the community; many young adults either cannot get jobs or have only gas station jobs to look forward to.

Even for those who have an opportunity to do better, there appears to be a feeling of aimlessness; we, too, have kids in junior college as much as four or five years, mainly because ghetto children know there is no work on the outside.

★ ★ ★

With the immigration of many of our countrymen and relatives, there will be need for innovation and imagination to help these people adjust satisfactorily.

We already have many of these people working in Chinatowns who have skills of various natures who because of language barriers can find only jobs as waiters and dishwashers.

Helping them is a community responsibility; it cannot be done by any one organization or individual.

Cheers and support, meanwhile, should be given to the Wong Family Association, which has started a new group within itself: the Young Wongs. May they have the good fortune to have their elders let them develop by themselves and listen to what the Young Wongs have to say.

And, unfortunately for some and fortunately for others, the redevelopment project of Chinatown did not come to pass. Whatever the direction of Chinatown to the future, notice should be taken of the lack of organization and communication over this issue.

★ ★ ★

It is generally the attitude of outsiders as well as people within the Chinese community that the concept of "self-help" has been the sole predominating factor in the progress of the Chinese. This concept has its merits and may still continue to work but now we definitely need to utilize "self-help" and possibly other aids.

Who's willing to talk about it and bring it out into the open? The Chinese are the only ones able to initiate the action. Where are you?

MISSION HIGH SCHOOL CLASS REUNION

The Mission High School Class of 1947 will hold its 20th anniversary reunion on June 17th with a dinner-dance at The Village, Columbus & Lombard, San Francisco.

All Chinese Class Members wishing to attend are asked to contact the following:

Walter Leong F'46, 434-4919
William Owyang, 824-3113

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

On the way down - - or up?

Religion's new tune

(Is God dead? Is religion, like the older generation, simply antiquated and not "with it?" What is this "new Christianity" everyone talks and argues about?

No doubt, the existence, status, and role of religion in today's world is a much-argued subject. The following article, the first of a two-part series, first appeared in Insert, a supplement of San Francisco State College's daily newspaper. — Editor)

* * *

By BEN FONG-TORRES
Researched by ROBERT KIMBALL

When an establishment begins to note a decline in business, its caretakers re-study figures, chew fingernails, and vow to make a few changes to bring about an upswing.

America's churches are finding a smaller proportion of the population attending each year. Polls show that while 97 percent of the American people say they believe in God, less than half of that — 43 percent — attend church regularly, and only about one in four can claim to be deeply religious.

JAZZ AND ROCK

So the churches, having rushed through the nail-chewing stage, have swung into progressive action:

• In San Francisco's Grace Cathedral, jazz pianist Vince Guaraldi's trio swings through Mass.

• In Boston, teenage worshippers shake the pews with a frugging session and pray, "Help us to remember that to You good looks are deeper inside than a clear complexion and neat-looking hair."

• In Los Angeles, a priest declares the need for a union for priests.

• In Selma and in Washington, nuns and clergymen lead marches for racial equality; the Catholic church, as a whole, is undergoing unprecedented, intensive scrutiny by its own following.

• And self-examination, through an undercurrent of questions on God's existence and "death", has focused national attention on religion.

It was a hundred years ago that Nietsczhe voiced his obituary for God. At that time, the warning slid out of people's minds like water off a duck's back.

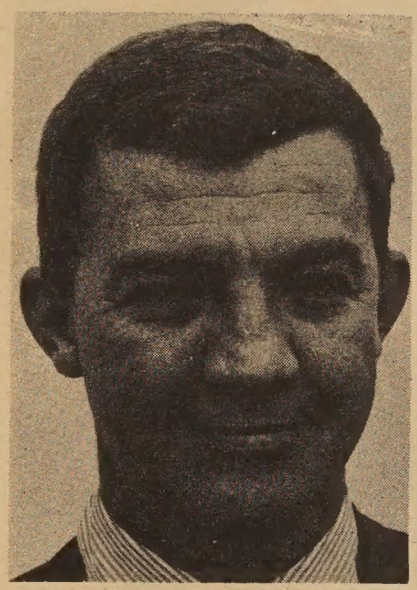
But today's claim that "God is dead", from a Protestant theologist in Atlanta, comes during what has been called the "new wave in theology". And the water becomes almost representative of God: perhaps transparent, perhaps not. And it lingers, as if settled in a tank.

EDUCATOR'S DOUBTS

A crucial role in this new wave is being played by those in the higher echelons of education. Yet, as Sir Julian Huxley has claimed, "the advance of knowledge is making supernaturalism in general, and the god hypothesis in particular, untenable for an increasing number of educated people."

This steering away from supernaturalism towards humanism seems indeed to be the trend if a comprehensive survey of a major college's faculty is any indication.

Whom shalt thou believe?



REV. JOHN JONES

BUDDHA

One such survey, conducted of S.F. State's professors, revealed over half of them to be atheists or agnostics.

In addition, comments on Christianity were sought — and found. One pantheist wrote: "Religion, like patriotism, has often been used as an excuse for cruelty. The world will be better off when both of them are extinct."

The statistics came as no surprise to the Reverend John C. Jones, Presbyterian campus minister. The stress today, at least in Protestant circles, is on humanism, he says.

"Christianity, as I see it, is really a form of humanism, with Christ as a focal point of ethics." And supernaturalism, he adds, is not necessary.

This, to others, is the "anonymous Christianity" of those who've abandoned the churches — but not religion — by focusing on eradicating the world's evils through work in civil rights, the Peace Corps, and similar endeavors.

In Rev. Jones' mind, Jesus Christ might have been a leader in this New Wave. "Jesus was very rational," he says. "He probably was an agnostic Himself."

If He were, one would think that the college faculty would approve. Of 236 survey answers, 32 percent labeled themselves agnostics — believing that God's existence can neither be proven nor disproven — and led the field.

More than a fifth of the faculty — 21 percent — checked "atheist", saying, outright, that God does not exist, not even as a "spirit", as Jesus defined Him.

Third-ranked among general religious beliefs were the theists. 18 percent believe in a personal God concerned with mankind. This is evangelist Billy Graham's God who, as the Bible teaches, "has personality and all the attributes of personality," a spirit who fills all space and "can be everywhere at the same time".

SECULAR TREND

The rest were deists ("God created the world but is no longer concerned with man's welfare"), 8 percent; pantheists (identifying God with nature), 5 percent, and polytheists ("there are many Gods"), one percent. 15 percent declined to answer this question.

Theorists have been explaining the New Wave away with recognition of science, capitalism, socialization, and urbanization. Nowadays, as Jesuit theologian John Courney says, people have been forced into an atheism of distraction, being just "too damn busy" for religion.

It all adds up to secularization, the crumbling of supernatural myths and sacred symbols, and the easing of tensions linked to the necessity of understanding exactly who, what, where and why God is.

(Next: Religious affiliations — and the lack of such "personal divinities".)

Husband and wife; Jewish and Chinese

ST. LOUIS — Hilel and Iole Salomon say that their mixed marriage is a success because of their respect for each other's tradition.

Hilel is Jewish; Iole is Chinese.

Hilel, 27, reared in the tradition of Judaism, and his wife, 26, are members of the faculty of the Department of Chinese and Japanese at Washington University.

The couple met while Hilel was studying East Asian history on a government grant at Taiwan in 1964. It was a case of teacher marrying the student, for Iole was one of Hilel's teachers.

"Although we differ mainly in attitudes," Hilel said, "there are many similarities."

For instance there are many parallels between Judaism and religions of the Orient (Confucianism, Buddhism and Taoism).

Mrs. Salomon's grandparents were Buddhists, but Mrs. Salomon now has converted to Judaism.

Review

'MacBird' rules a Dull Society

by Paul Scanlon

It's a bird! It's a play! It's a satire! It's garbage! It's MacBird! (Choose one of the above).

MacBird!, scrouge of LBJ, delight of anti-Establishment types, and bane of critics, opened recently at the new Committee Theatre after creating something of a tumult across the land. But all of the shouting, it would appear, was unnecessary, for MacBird! is essentially dull.

When Sean O'Casey's The Plough and the Stars—another controversial play in another era — opened at the Abbey Theatre in Dublin, Ireland many years ago, the audience threw ripe vegetables and just about everything but the theatre seats at the players just because the Irish National Flag was brought into a pub.

At the opening of Barbara Garson's MacBird!, which uses the American Flag as a backdrop, nobody threw anything. There wasn't a great deal of laughter, either.

MacBird!, of course, is a loose parody of Macbeth, and a political satire not-so-loosely based on the people and events concerned with the Kennedy assassination and what followed in its wake. Touchy subject matter, indeed, but the play offends only those who wish to be offended, and is unfunny where it could be hilarious.

A prologue is delivered by Scott Beach, which states in part: "No, this weak wood but holds the airy actors/ Who here portray fantastic lords of yore/ O, don't employ your own imaginations/ To piece out imperfections in our plot . . ." With that warning, MacBird! lurches, and begins.

The Committee players (members of the original satirical revue troupe) are not to be faulted. They do the best anybody possibly could with Miss Carson's banal script. They offer several delightful touches, the best being that Teddy Ken O'Dunc is played by seven-year-old Jason Goodrow. John Brent, who plays the title character, literally reeks malicious distrust and cornpone humor which is so often evident in the Pontiff of the Pedernales.

The only really good thing that Miss Garson did was to transform the three witches of Macbeth into a student protestor, a Black Muslim, and an old leftist ("Where shall we three meet again?/ In riot,/ Strike, or stopping train?").

DRAGS DOWN

The first part of MacBird! moves along fairly well, but after the assasination scene ("He's coming! . . . He's going! . . . (BANG!) . . . He's gone!"), the play bogs down to a dead crawl, the novelty of the characterizations rapidly wears off, and the entire proceedings become a drag.

Perhaps it's because we're all too familiar with the play because of its recent notoriety. Perhaps we'd all rather forget the story of the assassination, regardless of the context. And, perhaps MacBird! is all too true. Satirists often have a tough time keeping up with Statesmen these days. Statesmen, in fact, could someday run satirists out of business, the way they've been thinking up their own routines lately.

'Macbird'

'One of the ugliest things?'

UC coed crowned

Informal Queen in form

Shirley Fong-Torres (center) accepts her Spring Informal Queen honors from MC George Chin Wing at the Hilton Hotel Ball. At left is last year's queen, Pauline Wee. (Kem Lee photo.)

BERKELEY — Shirley Fong-Torres, a non-member of U.C. Berkeley's Chinese Students Club by her own choice, has taken that organization's major title — Spring Informal Queen of 1967.

Miss Fong-Torres, a pert, 5'2" junior at Cal, came out on top out of a field of eight UC coeds at the SI Ball April 29 at the Hilton Hotel.

For her victory, she receives a $150 scholarship and a new job: acting as official hostess for the CSC and being "the representative of all Chinese students" on her burgeoning campus (pop. 28,000).

But, she admitted after the coronation, she never joined the Chinese club because "I just didn't believe in it."

As an outsider, however, she sees things that could stand alteration. "More people," for instance, "should be made to feel welcome in the activities of the club; not just a small core of the in-group," she said.

The queen, a social science major who hopes to be a high school counselor after graduation, expressed concern that "the majority of Chinese-Americans on campus don't take part in activities and, therefore, aren't really enjoying their college years as much as they could."

As SI Queen, she vowed to "try my hardest" to help rectify the apathy.

Miss Fong-Torres, 20, lives in Oakland with "a brother and two parents," owners of the Bamboo Hut restaurant in Hayward.

OTHER WINNERS

Meanwhile, first runnerup at the interminably soporific Ball was Lorraine Louie, who slithered off the dance floor with a $50 scholarship. Miss Congeniality was pretty Renie Chan, while El Cerrito favorite Linda Ann Kam was honored for selling the most raffle tickets for the event.

Victor of the annual queen competition was decided by popularity (determined by the Ball guests); raffle-ticket salesmanship, and interview sessions with four judges, among them a UC Alumni Association official and the Dean of Girls at the University.

Nine UC scholars receive Alumni club scholarships

BERKELEY — Nine Bay Area youths have won free trips to college, through scholarships to attend the University of California at Berkeley.

The one-year awards are from the Chinese Chapter of the UC Alumni Association, whose $2,300 total topped all previous awards in the scholarship program's 12-year history.

Winners are Betty Eng, Kae Ko, George Soo Hoo, Steven Soo Hoo and Wayne Yee, all of San Francisco; and Stephen Chong, Eva Leong, Maya Low and Mio Nishi, all Oaklanders.

The prize kitty was fattened this year by a special engineering award from Mrs. George Hall of San Francisco, according to Chapter president Jackson K. Hu.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"SWIM"

Did the ancient Chinese really live it up?

We may not be able to prove that they lived in huge mansions, with three-car garages and golf courses, but we may be able to show that they had deluxe swimming pools.

Let's look at this character "swim." The earliest form showed a person doing a sidestroke in a square pool. Of course, this may not be a pool. But then what are the alternatives? A square pond, or a river which could make right-angle turns?

So a swimming pool, heated and perfumed, is still the best guess.

The next development of this character saw the disappearance of the pool. The person (in the form of the character "boy") is now floating on water.

Mandarin **YOU** — Cantonese **YAH-O**

The third stage saw the merging of two characters "to swim" and "to wave flags" into the present form. The character "square" is now squeezed in between the water radical (three dots) and the character "boy" in the lower right-hand corner. The two strokes in the upper right-hand corner are supposed to be the silk ribbons attached to Chinese flags.

After the merging, this character also took on new meanings, such as "to roam," and "to travel."

"Up swim" means up streams; and "down swim" means down streams. "Swim show" means recreation, amusement, or games. The Chinese called lobbyists "swim talk persons," but used "swim talks" to mean rumors. In other words, all wet—maybe.

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各欵麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

達來傢俬公司
Dale Company
Complete Home Furnishings
614 Jackson Street
San Francisco, Calif.
YU 2-5975

惠德姻緣服務社
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579
Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.
To all our Chinese friends:
If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.
All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.
A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.
Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007
上海酒樓
Shanghai Low

EAST WEST 西東
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
$3.60 A Year
FOR GIFT ☐ FOR ME ☐
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE
Gift card to read "From

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES

1709 Powell Street
San Francisco 94111
SUtter 1-7010

MAURICE R. SHUM
岑少光 修理電視

MAURICE TV
TELEVISION SERVICE
COLOR • BLACK & WHITE • STEREO • AUTO RADIO

775 FILBERT AT MASON
SAN FRANCISCO 94133
PHONE EX 1-0584

REPRESENTING
HI-BEAM ELECTRONICS
TV TUBE SPECIALIST

TV REPAIRS

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
六線 新香香酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
•
Cocktail Lounge
•
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

KUO WAH
chinatown's only
village style
restaurant
-and-
outdoor tea garden
950 grant
near jackson
san francisco
Flower Drum Lounge and Organ Bar

5 fuzzballers notch NorCal tennis ranks

SAN FRANCISCO — Five members of the San Francisco Chinese Tennis Club have stroked their way into the latest Northern California Tennis Association rankings.

In the men's singles list, Ampex engineer Yit Louie snatched 19th place, having scored wins over such rankers as Bob Murio and Jack Darrah, coach of the U.S.'s Junior Davis Cup Team.

BIG SISTER

Nationally - known Marcelyn Louie, 14, is first-seeded in the Girls 14 Singles. Spreading her talents, she is also fourth in the Girls 16 Division and has played in the 18 - year - old bracket for practice and experience.

Oakland's Ed King, meanwhile, is a newcomer, landing a rank of Number 12 in the Senior 45 Singles. Teamed with Pete Meyer of Berkeley, he also moves into the 5th rank in the Senior 45 Doubles.

LITTLE SIS

A little sister act accounts for the fourth Chinese Tennis Club member listed: Marna Louie, 10-year-old sister of Marcelyn, bounced into the top rung of the Girls 10 Singles ladder in her first year of tournament competition.

Another youth, 11-year-old Erik Lee, hit the jackpot for 5th place in the Boys 10 Singles. Erik upset the top-seeded player in a Sacramento match, then nabbed the Concord Juniors to earn his rating.

Flea market to tickle South SF

SOUTH SAN FRANCISCO — The Spruce Drive-In Theatre will sponsor Swap - N - Shop, a unique way of buying, selling, and trading, next Sunday, May 21, from 7 a.m. to 4 p.m., and every Sunday thereafter.

Somewhat akin to the popular "flea markets" where business is usually conducted out - of - doors, Swap-N-Shop will also feature live entertainment, drawings for prizes, and a clown to amuse the kiddies.

Information relative to participation may be obtained by telephoning 621-5003 days.

Chuck's Candid Wedding Pictures
照片 結婚
18
8"x10" Natural Color Prints With Album
$99.00
Plus 18 5"x5" Color Prints FREE
Phone 982-6706

AROUND THE WORLD

MOSCOW--Chinese Communist diplomats walked out in the middle of May Day celebrations here when they were accused of undermining the fight against the US in Vietnam.

The charge was leveled by Defense Minister Andrei Grechoko, and the Peking People Daily immediately issued a reply, that mainland China will never cooperate with the Soviets in support of Vietnam communists.

The Chinese walkout, along with the presence of a French general at the reviewing stand atop Lenin's tomb, symbolized Russia's shifting steadies.

# # #

NEW YORK-- A 28-year-old woman who plays a cello in a theater barebreasted is not what's happening.

At least that's what a criminal court judge ruled Tuesday, finding Charlotte Moorman guilty of performing a lewd act February 9 while swaying her mellow cello.

Judge Milton Shalleck's sentence was dropped, but not until he had delivered a 29-page opinion on the "pristine beauty of human female breasts," ruling Charlotte's display, in symphony, more cacaphonous that melodic.

# # #

SAN FRANCISCO--Well, can't say as we blame him...

Michael Smith, 19, was found guilty of stealing a car and handed a sentence by a judge.

So he turned around to his attorney, Public Defender Owen E. Woodruff, hit him in the chest, and bolted from the courtroom and away from the Hall of Justice.

The police are looking for Michael.

# # #

WASHINGTON--California has lost the most GIs in the Vietnam war, the Pentagon revealed Monday following announcement of its first computer-aided tabulation of war dead.

The count, involving the addition of computer cards and forms to raw statistics, totalled 7826 men killed in Southeast Asia between January 1, 1961 and March 1, 1967.

California was followed by New York, Pennsylvania, Texas, and Ohio.

# # #

TOKYO--Mao Tse-tung made his first public appearance since last November to watch May Day fireworks at the Gate of Heavenly Peace here.

Standing at his side, according to Radio Peking, were Defense Minister Lin Piao, Premier Chou En-lai, and other top party and government leaders.

Since November, and through the Red Guards run of mainland China, Mao had been reported either very sick or dead.

The Innocent-Looking Essays That Sparked So Much

CHINA'S ENEMY WITHIN (Third in the series)

THE MAN'S FAMILY WEALTH: ONE EGG

Teng To

It is true that any great fortune is accumulated from little sums of money. Their first amount may be very small. This conforms to the old sayings: "A great fur robe is made from under the forelegs of animals" and "The water of rivers and seas is gathered from drops of liquid." This does not, however, mean that anybody under any circumstance can make a fortune by merely obtaining one egg.

During the reign of Wan Li, Ming Dynasty (1573-1620), a novelist named Kiang Ying-ko wrote some short stories and collected them into an anthology with the title of "Snow Wave Short Stories." Contained in the anthology is a story entitled "One Egg's Family Wealth." It reads, "A man living in the city is very poor. One day he picks up an egg lost by somebody along the street. He is delighted. On returning home he tells his wife that now he can get the family wealth. She inquires 'Where is it?' In reply, he shows the egg to her, saying, 'Here it is, but ten years are needed before it becomes the family wealth.' Then he explains his scheme to her:

" 'I shall ask a favor from our neighbor and use his hen to sit on the egg in order to bring forth a chick. When the chick has grown up into a hen, she can produce eggs. From the eggs fifteen chicks can be born every month. As hen will bear hen, 300 chickens, worth 10 ounces of silver, will be attained within three years. With the 10 ounces of silver I can buy five cows. In turn, the cow will give birth to a calf. And within another three years we can have twenty-five cows. In three more years the number of cows will reach, by reproduction, 150. By selling all of them we can get 300 ounces of silver. To use the total sum of silver as security for raising more money we can have 500 ounces of silver in the last three years.' "

In his scheme, however, he plans to take a concubine. On learning of this, his wife becomes furious and strikes the egg sharply with her fist. Thus the whole family wealth, based on the egg, is crushed.

After reading this story, don't you see some problems? This man, crazed for wealth, also knows that in order to build up family wealth, the time factor is necessary. Therefore, his plan for attaining it, as explained to his wife, needs ten years to accomplish. This seems to be possible and reasonable. But his plan is based entirely on hypothesis: each step takes the last conclusion as a premise. For all the succeeding developments of his plan he takes illusions as facts, which thoroughly manifest his mental outlook of the wealth-crazed pursuer. It is natural that his wife is angered to such an extent that one strike by her fist completely destroyed his dream of family wealth.

THE ACCUSATION:

This piece of work hints that our Socialist reconstruction has completely failed. It is slanderous!

At the time when our Party announced the Socialist reconstruction plan, Khrushchev, the revisionist, remarked: "There are some truthful elements in it, but we must wait and see its devlopment." Later, when we encountered temporary difficulties, the revisionists calumniated our Great Leap Forward as having "failed" or "collapsed."

In his present essay, Teng To applied such phrases as "rely on illusion instead of reality" and described our plan as allowing fancy ideas to run wild by saying, "One egg's family wealth is completely crushed." Is this not an attack against our Great Leap Forward as being a failure? Does he not sing a duet with Khrushchev?

Reprinted from ATLAS Magazine (February 1967) From The Mainichi Daily News, Tokyo.

鄧拓如何打着紅旗反紅旗

一個鷄蛋的家當

鄧拓

說起家當，人們總以爲這是相當數量的財富。家當的『當』字，本來應該寫成『帑』字。帑是貨幣貯藏的意思，讀音如『蕩』字，北方人讀成『當』字的同音，所以口語變成了『家當』。

我們平常說某人有了家當，就是承認他有許多家財，卻不會相信一個鷄蛋能算得了甚麼家當！然而，莊子早就講過有『見卵求富』的人，因此，我們對於一個鷄蛋的家當，也不應該小看它。

的確，任何巨大的財富，在最初積累的時候，往往是由一個很小的數量開始的。這正如集腋可以成裘、涓滴可以成江河的道理一樣。但是，這並不是說，無論在甚麼情況下，你只要有了一個鷄蛋，就等於有了一份家當。事情決不可能這樣簡單和容易。

明代萬歷年間，有一位小說家，名叫江盈科。他編寫了一部『雪濤小說』，其中有一個故事說：『一市人，貧甚，朝不謀夕。偶一日，拾得一鷄卵，喜而告其妻曰：我有家當矣。妻問安在？持卵示之，曰：此是，然須十年，家當乃就。因與妻計曰：我持此卵，借鄰人伏鷄乳之，待彼雛成，就中取一雌者，歸而生卵，一月可得十五鷄。兩年之內，鷄又生鷄，可得鷄三百，堪易十金。我以十金易五犢，犢復生犢，三年可得二十五牛。犢所生者，又復生犢，三年可得百五十牛，堪易三百金矣。吾持此金以舉債，三年間，半千金可得也。』

這個故事的後半還有許多情節，沒有多大意義，可以不必講它。不過有一點還應該提到，就是這個財迷後來說，他還打算娶一個小老婆。這下子引起了他的老婆『佛然大怒，以手擊鷄卵，碎之。』於是這一個鷄蛋的家當就全部毀掉了。

你看這個故事不是可以說明許多問題嗎？這個財迷也知道，家當的積累是需要不少時間的。因此，他同老婆計算要有十年才能掙到這份家當。這似乎也合乎情理。但是，他的計劃簡直沒有任何可靠的根據，而完全是出於一種假設，每一個步驟都以前一個假設的結果爲前提。對於十年以後的事情，他統統用空想代替了現實，充分顯出了財迷的本色，以致激起老婆生氣，一拳頭就把他的家當打得精光。更重要的是，他的財富積累計劃根本不是從生產出發，而是以巧取豪奪的手段去追求他自己發財的目的。

如果要問，他的鷄蛋是從何而來的呢？回答是拾來的。這個事實本來就不光彩。而他打算把這個拾來的鷄蛋，寄在鄰居母鷄生下的許多鷄蛋裏一起去孵，其目的更顯然是要混水摸魚，等到小鷄孵出以後，他就將不管三七二十一，抱一個小母鷄回來。可見這個發財的第一步計劃，又是連偷帶騙的一種勾當。

接着，他繼續設想，鷄又生鷄，用鷄賣錢，錢買母牛，母牛繁殖，賣牛得錢，用錢放債，這麼一連串的發財計劃，當然也不能算是生產的計劃。其中每一個重要的關鍵，幾乎都要依靠投機買賣和進行剝削，才能夠實現的。這就證明，江盈科描寫的這個『市人』，雖然『貧甚』，卻不是勞苦的人民，大概是屬於中世紀城市裏破產的商人之流，他滿腦子都是欺詐剝削的想法，沒有老老實實地努力生產勞動的念頭。這樣的人即便掙到了一份家當，也不可能經營甚麼生產事業，而只會想找個小老婆等等，終於引起夫妻打架，不歡而散，那是必然的結果。

歷來只有眞正老實的勞動者，才懂得勞動生產財富的道理，才能夠摒除一切想入非非的發財思想，而踏踏實實地用自己的辛勤勞動，爲社會也爲自己創造財富和積累財富。

——『北京晚報』，一九六一年六月十八日，『燕山夜話』一集

『解放軍報』按：『我們黨提出社會主義經濟建設計劃時，赫魯曉夫修正主義者揚言說，「有幾分眞實性，須要看看」；當我們遇到暫時困難時，他們又攻擊我們的大躍進「失敗了」、「垮台了」。鄧拓在這篇雜文中說甚麼想入非非，「用空想代替了現實」「一個鷄蛋的家當」「全部毀掉了」。這不也是攻擊我們的大躍進「失敗了」嗎？這不是與赫魯曉夫修正主義者一唱一和嗎？』

『解放日報』按：『鄧拓在這裏對我國人民自力更生、艱苦奮鬪，改變一窮二白面貌的偉大革命精神極端仇視，刻毒咒罵我們「統統用空想代替了現實。」』

鄧拓的詩

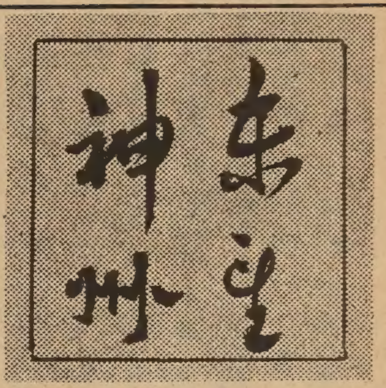
輓黃敬

千里飛魂入夢驚，
寒窗猛憶故人情。
五台烽火連天壯，
四野戰歌匝地鳴。
往事廿年歸史傳，
心香一瓣吊忠貞。
新潮今日方高漲，
革命長征又一程。

***

筆走龍蛇二十年，
分明非夢亦非烟，
文章滿紙書生累，
風雨同舟戰友賢。
屈指當知功與過，
關心最是後爭先，
平生贏得豪情在，
舉國高潮望接天。

我們活在毛澤東的滑稽時代



毛澤東思想，主要是製造矛盾，有矛盾才產生鬪爭。今日是「親密的戰友」，明日變成「牛鬼蛇神」。

劉少奇的「共產黨人的修養」，曾在大陸出過風頭，現在「共產黨」不要「修養」了，這書便成為大毒草。

現在是「毛澤東語錄」出風頭時代，可是毛澤東語錄第二〇八頁却引用了劉少奇的話：劉少奇同志曾說過，有一種人的手特別長，很會替自己個人打算，至於別人的利益和全黨的利益，那是不大關心的。「我的就是我的，你的還是我的」。

毛澤東引用完了，跟着大笑，可是現在他不笑了，為了清算劉少奇，毛澤東語錄也要改。

該笑的是我們，我們活在毛澤東的滑稽時代。

Those who assert this kind of "independence" are usually wedded to the doctrine of "me first" and are generally wrong on the question of the relationship between the individual and the Party. Although in words they profess respect for the Party, in practice they put themselves first and the Party second. Comrade Liu Shao-chi once said of certain people that they have unusually long arms and are very clever in looking after their own interests, but pay little heed to the interests of others and of the Party as a whole. "What's mine is mine, and what's yours is mine too." (*Loud laughter.*) ... people after? They are after fame and position and ... to be in the limelight. Whenever they are put in charge of a branch of work, they assert their "independence". With this aim, they draw some people in, push others out and resort to boasting, flattery and touting among the comrades, thus importing the vulgar style of the bourgeois political parties into the Communist Party. It is their dishonesty that causes them to come to grief. I believe we should do things honestly, for without an honest attitude it is absolutely impossible to accomplish anything in this world.

"Rectify the Party's Style of Work" (February 1, 1942), *Selected Works*, Vol. III, p. 44.

闹这类独立性的人，常常跟他们的个人第一主义分不开，他们在个人和党的关系问题上，往往是不正确的。他们在口头上虽然也说尊重党，但他们在实际上却把个人放在第一位，把党放在第二位。刘少奇同志曾经说过，有一种人的手特别长，很会替自己个人打算，至于别人的利益和全党的利益，那是不大关心的。"我的就是我的，你的还是我的"。（大笑）这种人闹什么东西呢？闹名誉，闹地位，闹出风头。在他们掌管一部分事业的时候，就要闹独立性 ... 排挤一些人，在同志中吹吹拍拍，拉拉扯扯，把资产阶级政党的庸俗作风也搬进共产党里来了。这种人的吃亏在于不老实。我想，我们应该是老老实实地办事；在世界上要办成几件事，没有老实态度是根本不行的。

《整顿党的作风》（一九四二年二月一日），《毛泽东选集》第三卷第八二三——八二四页

Dateline Los Angeles

by W. F. Lee

A course in Mandarin Chinese will be offered for the first time at Pepperdine College next spring semester.

The announcement came from William Stiers, chairman of the language department, and the course will be taught by Prof. Thackey E. Liu, former instructor at the Institute of Modern Languages in Washington, DC.

* * *

The Chinese First Presbyterian Church will hold its first worship service in its new church on May 14. Rev. Albert Lau plans an extra-special day at hand, May 14 being Mothers Day as well.

The new church is at 2500 Griffin Ave., LA.

* * *

The UCLA Chinese Club presented a program of Ethnic Dances May 6 to approximately 400 persons at the Student Union's Grand Ballroom.

Included in the program were music recitals along with specialty numbers by San Francisco's Chinese Dancing Group.

* * *

28 Southland high school seniors have won Bank of America achievement awards totalling $9400.

The students competed in four general fields of study: vocational arts, fine arts, liberal arts, and science-math.

Working up through contests in individual high schools and regional semi-finals, the students were judged on ability to discuss topics related to their studies.

Lung Pak Lew of Hollywood took a second prize in vocational arts, good for $500 of jack.

MANY LAUGHS!

As everybody and his dog know, the big bosses in Red China are fighting each other, namely, Mao, Lin Piao & Co. are trying to topple President Liu.

This is a serious matter, but there is also a funny side to it. Mao's loyal supporters, the Red Guards, always carry a little red book around. This communist bible is "The Quotations of Chairman Mao Tse-tung," being printed and distributed by the thousands in and out of China.

But to the whole world's surprise, there is a quotation from President Liu, Mao's No. 1 enemy, in page 242 of this book.

No wonder everybody laughs -- even the peasants who were forced to recite Mao-say cracked up.

後生可畏？

上週聞有一位年約十四五歲之華人少年，在傍晚時份，停車在華埠愛盼街斜坡邊與女友做其不可告人之事，適值警伯路過，見狀即上前干涉•該對男女見警至即行開車逃走，警伯隨後猛追喝令停車，並連發幾槍。擊中車頂，追至近日落街水電公司附近時，該對男女始俯首就捕云•

機會來了？

荷里活馬場，已於五月十日又開始了，馬迷屆時不愁沒有好去處。此一屆百分之百又是補鞋匠的天下，預祝各馬迷場場勝利。惟俗語有講，「那有賭仔買良田」何況馬場風險，較其他賭博還大，君不聞最近在本埠附近之某馬場馬會，發現一騎師用電刺馬判罰乎？賭馬，淺嘗消遣則無傷大雅，否則草皮唯有愈補愈厚了。

能屈能伸

某君，抗戰時期在祖國官場中曾叱咤風雲，那時眞不知廚師爲何物，上月舉家來美，因這裏言語環境不同，迫得士急馬行田，就雇於餐館做炒鑊，拿着鑊鏟炒炒下就長嗟短嘆，懷才不遇。最近不知某東家係撈景抑或贈慶？一反以往吝嗇作風，在報紙登了一段廣告：「新近禮聘祖國名廚主理：……」此君閱後，不覺啼笑皆非。

彼此有益

近來本埠有些團體，確有多少進步現象，那便是在宴會的場合中盡量減省敦請僑領們演講•一來可免嘉賓罰聽，二來對被邀演講者如釋重負。其實，以往大多數僑領們講返講去不外是炒已冷飯，如果各團體眞的係有一套計劃而又實實踐的話，相信讀者諸君明年大有可能上月宮開懷暢飲賀春宴了。

長堤賽美，選出世界小姐沙利亞（中）及四位公主。

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
「鐘聲廣播電台」
逢星期日下午二時至四時
由KFOX（FM）一〇〇•三轉播

宜人車衣
雅車衣廠
ART CLOTHING MF
PHONE: 225-0960
424
LOS A

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 No. Broadway
Los Angeles, Calif.
PHONE
628-1802

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
[illegible]
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig Samson Meat
SAM SING COMPANY
鮮肉 燒豬
1885
MAdison 8-8186
一盛
- SELECT FRESH MEATS
- SANITARY DELICIOUS TASTE
- PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
- SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

Gutierrez & We
MORTUARY
Serving Chinese-American families f
Personal attention to your every n
cated dignified service within the
L. P. Gutierrez
Funeral Director
818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建 正宗北菜 美酒供應 空氣調節 停車設備 座位五百

美國 結成孖結 羅省
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨 明爐燒鴨 美味油鷄 批發零沽 如蒙賜顧 竭誠歡迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名茶美點 雲吞麵食 喜慶筵席 隨意小酌
960-962 N. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90012
Phone 626-2039

國泰銀行
CATHAY BA
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Cor
777 North Broadway • 626-7691 • Cable:
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where th
staff make every attempt to serve your financ
ciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, c
drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, cert
posit, time deposits, Christmas club savings
LOAN SERVICES—business loans, collatera
estate and construction loans, accounts rece
ing, personal loans, automobile loans, moder
equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—c
ters of credit, foreign exchange transac
drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, c
deposit boxes, night depository, drive-up
by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

美國 和生隆 羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. Spring St.
Los Angeles, Calif. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨 餐館用品 批發零沽 一律歡迎

The Golden Pagoda Cafe
In China Town
Select Chinese & Cantonese Food
Cocktail Lounge
Banquet Rooms
Carte Blanche Credit Card Honored
Phone
628-4244
950 MEI LING WAY - LOS ANGELES

老華僑回憶錄

老夫

華僑對「僑領」有不良之印象，乃是古已有之，於今尤烈之事也，近且一般僑情，常針對此問題爲攻擊對象，極冷嘲熱諷之能事。然此係華僑社會病態之一，已是見怪不怪的了。好在處此民主制度國家，有言論自由，上至總統，下至小民，亦可批評，或幽他一默；較諸極權主義獨裁國家，動不動使批評者離奇失踪，或關進鐵牢裏去，不可同日而語矣。

「僑領」此名詞，本乃一光榮之稱號，奈何常受此種譏諷？或曰：肉必先腐而後虫生，本身有痛脚被人執住之故耳。公道自在人心，豈眞無的放矢哉？然縱觀一般僑領者，並未因其漫罵嘲諷而捫心自問，效法曾子之「三省其身」，有則改之，無則加勉，依然是言者津津，聽者寥寥，正所謂「笑罵由他笑罵，好官我自爲之。」

平情而論，美國華僑社團之僑領，僅有少數政客混跡其間，剛愎自用，幹其「丑表功」之勾當。然大多數既非三頭六臂之英雄好漢，自無十全十美之領袖條件，乃工或商之昆仲，熱心族務者任職其中，間或有「濫竽充數」者，亦是常事耳。故一般對僑領之責難，有一竹篙打通船，寃枉好人之嫌；因其間有許多廉明公直，正義端正，任怨任勞，勞苦功高之士，不能一概而論。老夫現充臨時記者，亦以知無不言，言無不盡之態度，來此辯證一下。

或曰：你未做到時，只會講風涼話，當你做到時，亦是一樣之也！」此種論調，令老夫搖頭感嘆萬千，條氣唔順矣。

老夫自民國柴年至今，亦曾多次晉身於僑領之林……或曰：僑領者，掛羊頭賣狗肉之輩耳。

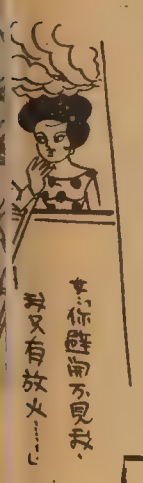
或曰：僑領之名，如雷貫耳，如屁攻鼻。

如此種之辱罵，正式犯了主觀主義之錯悞，老夫幾爲之氣結矣。然老夫最忌發火動怒，誠恐血管爆裂，中風倒地不起，嗚呼哀哉，以致爲親者所痛，仇者所快，故亦一笑置之耳。

誠以華僑社會應革應興之事甚多，千頭萬緒，不知從何下手，僑領之成爲衆矢之的，或是射人先射馬，擒賊先擒王之用意，興革之事，其宗旨自是爲華僑社會及華僑本身之前途着想，以達康樂幸福之生活也。是故近年來輿論之鼓吹，熱心之人，有識之士，均付之坐而言，起而行，當爲一可喜之現象也。其中有所謂激烈派，主張大刀濶斧，横掃千軍者；又有所謂中庸派，主張任其天然淘汰，一面培養新人，到時機成熟時，然後接收；另又有所謂中間偏左者……種種式式，皆爲興革之事而關心焉。

老實講，人與人之間之集羣活動，自不免有政治之因素存在，看乎其明顯與否耳。以前曾經臭味相投，蛇鼠同窩也，或作奸犯科也，或狗咬狗骨也，或一朝暴富，放下屠刀，立地成佛也，然後面團團作其富翁也，慈善家也，凡此種種，在其他之國家社會，亦是常事，何得獨怪此華僑社會哉？

（全文未完。）



張子峯有限公司
理經總人華省加南司公險保壽人全安
Jimmie D. Jung & Co.
General Agency
Security Life and Accident Co. — Denver, Colorado
INSURANCE - LOANS - REAL ESTATE
BOOKKEEPING & TAX SERVICE - NOTARY
1011 N. Broadway, Suite 201 — Los Angeles 12, Calif.
CA 3-1343
貸、險保種各、燭火車汽、壽人理專
實賣買、單簡續手押按、業實資投款
、計會務稅、宜相錢價、意生產地業

美國廣安隆倫記
羅省
Kwong On Lung Co.
客發參旗花靚頂
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8 3297
680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES CALIF. 90012

PRESCRIPTION SPECIALIST
TEL. 622-2777
Columbus Pharmacy
"THE REXALL STORE"
WE GIVE S & H GREEN STAMPS
861 NORTH BROADWAY　LOS ANGELES 12, CALIF.

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
間供九新間兵

Wing F. Lee
5806 SECOND AVE.
LOS ANGELES, CALIF. 90043
電話　夜：PL 8-8416

生財之道
茲介紹美國有史以來業務最發達，資本最雄厚，納稅最平宜之穩健投資計劃。竭誠為我僑胞服務，欲知詳情，請預約時間以便親臨解說明白。
羅省李劍雲謹啓

EAST/WEST, L.A. Edition
Kappa Unicorn Fraternity
(Oriental Professional Group)

天龍公司
鏡架專家　精配繡畫
電器用具　大小鏡畫
送禮物品　錄音唱機
香港賀咭　爐頭霜柜
瓷器花罐
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES・HOUSEWARES・ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

HONG KONG T.V. SERVICE
5314 Melrose Ave.
Los Angeles, Calif.
Phone 622-7623
香港電視公司
Home address:
DAVID YEE
3949 Monterey
Los Angeles
本公司專售名廠 RCA Zenith, Packard Bell, Sony 電視機，錄音機，歡迎叅觀選購。分期付款，手續簡便。
本公司精工修理，特設華埠專線忠誠爲僑胞服務，僑胞惠顧，請撥六二二一七六二三，保証滿意。

新華花舖
美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST

東西報

Los Angeles

10 CENTS

MAY 11, 1967

一九六七年五月十一日

羅省

羅省中華會館 歡迎嚴副總統

中華會館爲隆重盛大歡迎嚴副總統蒞羅，特組委員會主理其事。公宴定本月廿一晚下午七時在香港酒家。席金每位七元。

駐羅省周彤華總領事夫婦定於廿二日下午五時半在威勢大道大使酒店舞廳擧行歡迎招待會。東請埠中各僑團主席叁加。

聞隨行人員有經濟部長李國鼎，外交部次長沈錡，行政院國際合作發展委員會秘書長陶聲洋，外交部叁事凌崇[illegible]，外交部情報司長賴家[illegible]，行政院編譯室主任金[illegible]模，行政院交際科長陳[illegible]昌及外交部秘書章德惠。

據美國務院宣佈，嚴副總統五月七至廿九日訪美日程表，日晨十一時卅分抵白宮十七日至十八日訪問芝哥。十八，十九日訪西圖，十九，廿日訪三藩，廿一，廿二訪羅省，廿三，至廿五訪檀香山。

馬嘉慧小姐在羅省

羅省訊。香港小姐馬嘉慧自長堤賽美榮膺第四公主後。得本埠聞人謝振明。李振新。及東西報記者李劍雲。周中流並遠東畫報記者熱誠招待。陪往華埠各處觀光。

四月卅日由彼等陪往拜訪中華會館。中華會館特設歡迎茶會於香港樓。席間馬小姐起立演說。首次與各僑領會面。場面非常熱鬧。繼而拜訪龍岡公所。當晚適値名義軒春宴。龍岡公所。名義軒及張氏贈送程儀（馬小姐母親姓張）。馬小姐即席致詞答謝。爲宴會增光不少。晚名義軒開演粵劇登台與衆見面

月一日張子峯公司及張氏各昆仲。特爲馬小姐及其兄馬洛奇先生等在大時代豪午餐。張廷威致歡迎詞。張子峯夫人獻花。張成勳介紹在座各僑領及張氏伸與之相見。馬小姐用英語致答謝詞。餐後由張子峯領導巡遊該公司各部辦處與辦事處各中西人士見面。是日下訪問英端工商會及李振新大律師寫字樓。在訪候本埠唯一華資國泰銀行時。行總理程達民親自招待。並贈金匙環。馬小姐每到各處。均與歡迎者拍照留念。隨先後訪問本埠美華週報與新光大週報。及國泰企業公司。是晚蒙本埠殷商關兆聰。廖崇潮設宴鳳城餐館。餐後訪問粵陞音樂社。余鐵魂社長殷勤招待。該社樂師特奏國樂以表歡迎。五月二日羅省東西報同人及衆親友歡送馬小姐至國際機場。在機場半空酒店設宴餞行。在下午三時卅分馬小姐與其兄乘飛機前往三藩市。據馬小姐云：「此次在羅省小住兩天。非常愉快。可惜時間匆匆。未能一一晉訪各社團及各僑領」。請記者代爲致意云。

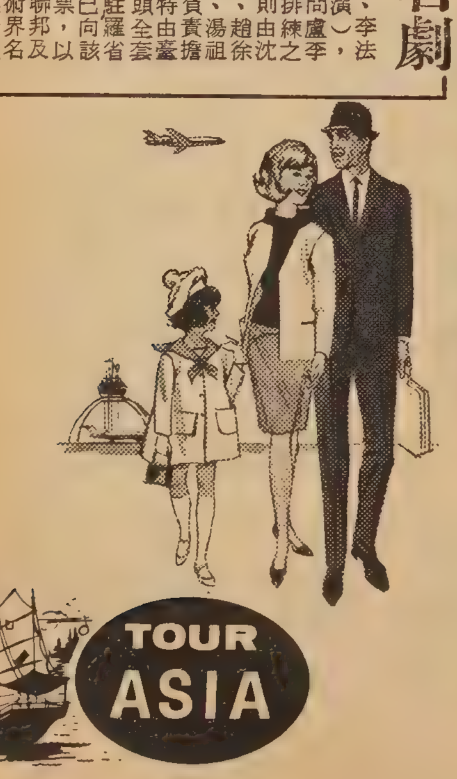
建築公司遲收築費 致函控告中華學校

羅省訊。中華學校忽接到負責修理該校之承建公司控告信，擬採取步驟查封中華學校之實業。理由爲中華學校未清找修理該校之費。

據中華會館主席雷法均稱：接到該控信，誠出意外。對找數方面並非故意稽延，寔因赤紙戶口不够銀，需在儲蓄戶口提支款項滙方能寫赤云。

國劇社定期公演名劇

【洛杉磯航訊】羅安琪中國國劇社，爲留美愛好平劇學人所組成，年前會公演名劇，頗得中外人士佳評，近爲響應祖國復興文化號召，並向美國人士推介中國藝術晉樂起見，特訂於六月三日（星期六）晚，假座依比爾戲院公演「捉放宿店」（楊錫志及陸可陶飾演），「寶蓮燈」（趙培忠、衰劉英、趙培忠之女千金及盧燕蘸之女千金飾演），及「三堂會審玉堂春」（譚德靜、湯祖望、劉貽芳、錢正聲、李法端、謝國振飾演），現正由該會顧問盧李多貞女士領導排練之中。文武場面則由沈運乾、楊富森、趙徐文湘、鄺紹壎、湯祖筆、李堯藩等負責擔任。聞該社近特由臺灣新製戲娑行頭全套，可稱齊備，駐羅省周總領事彤華已向該社訂購大批戲票，以便分送此間美聯邦及地方政要及學術界名流，藉以聯絡感情並介紹中國文化，想屆時當有一番盛況。」



羅省街頭

街頭專員

「登香油一則」

僑界有一不成文之規定，凡年中首次前往拜訪某公所時，大都敬奉「香油」銀若干，以示尊重，不可非議，但有些社團，既無祖先神位之設，亦無土地爺可拜，也照收無惧。

喧賓奪主

僑團每逢慶會，如有女伶清唱助慶，熱鬧非常，可惜往往所唱名曲爲何，事前無人介紹，同時鑼鼓大鈸，互門大聲，將美妙之歌喉奪去，可謂美中不足也。

製造國民 據羅省縣人口調查局宣佈。羅省縣及市區的人口逐年均有顯著增加，據報以最後一期統計，全縣人口已超過七百萬，市區人口將達二百八十萬，此皆賴各位熱心「製造國民」之功也。

三而竭矣

僑團經費來源之一，向由該團體社員昆仲熱心樂助，其義可嘉，前次記者適逢某團體週年紀念，登拜大門，自是入鄉隨俗，乃量力解囊登其香油，誰知該書記交來收條，一聲多謝之後，又有該社之青年組組長前來介紹其組織，鄙人見其青年有爲，朝氣蓬勃，應該贊助，及後又有婦女科主任亦過來殷勤招待，鄙人再勉爲其難，不得不傾我所有而助之，以成美擧，然亦已一而再，再而三，三而竭矣。

眞理隨筆

古董舖

余卓雄牧師

有客最近從澳洲來，堅持要我帶他到華埠參觀小巷和鴉片烟格。我說：「鴉片烟格早就成爲歷史。而舊呂宋巷的交通間不容髮，難道還不够狹窄麽」？他才畧表驚異。相信這種對東方的觀念，仍存在若干人士眼中。然而其無法消除的原因，我們確也要負一些責任。

我初到美國時常聽人提起「古董舖」三個字，不知所以。原來却是出售廉價紀念品的地方。日本製造的「古董」每件只售九角八分，一玩即拆，當然沒有保留的必需。如果遊客到華埠來觀光，抱着看奇景的心理，不是我們有什麽特別的價值，而把我們目爲「古董」怪僻獨處，那眞要同聲一哭了。

清末保皇黨的頑强遺風，至今寃魂不息。都板街之永遠不會正譯爲英文眞名「固連街」，以致使對三藩市大地震歷史沒有印象的新鄉里莫明其妙，可爲一例。而南北言語不和，各立門戶。看唐人街上所謂中國顏色大紅大綠，俗不可耐。代表中國的服裝是否一定如粵劇戲台上的袍甲，亦有疑問。又常常見到攤擔處處，有人在地上趁着陽光曬咸魚。那些穿着拖鞋出入，隨地吐痰，高聲談話的景象，如其我們連起碼的常識都不願學，又何苦在移民律例上力爭？

我們面臨的世界是歷來最複什的。頻年戰禍，中國人到處流亡奮鬥，求生之志良苦。此刻中國人不是一個國籍，而是一個民族。在美國因東西文化互相影響，我們成了國際公民，應該新舊兼蓄。不錯，我們的哲學是以「中」取事修己待人，但決不是自鳴清高。雖辛勤，但要具革命精神，接受新智。否則當我們以五千年輝煌歷史自慰的時候，青年的一代正在努力地向外衝出去！他們小看父母的言行，對眞正的中國文化產生錯覺，寧可學任何一種外國文也不說中國話。

專以古老招牌爲號召的，其不被凍藏入博物院者幾希？我們眞的除了算盤和火藥之外，再沒有可以在太空時代誇耀的地方麽？

香港小姐馬嘉慧

本報啟事

本報創刊初期，曾通過親友及熱心人士之介紹寄報與「非定戶」讀者，至今亦逾十期。現本報已稍上軌道，擬進行清理郵寄名單，凡過去獲寄報之「非定戶」讀者，請示知地址有無改變，至於今後如仍願繼續閱讀本報者，亦希函告，否則請通知停寄。

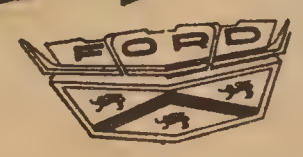
又本報訂戶之寄報事務，悉委專業公司辦理，如訂戶諸君有缺收或改地址情事，請祈通知。

❋

（一）本報全年訂費三元六角，包括郵費在內，但美國以外地區另加郵費一元，合共四元六角。

（二）外國讀者定戶，寫支票時請以美金爲單位

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專爲華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。



See...
LOUIE JEW
at
Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

福特牌汽車華人代理
趙福登
淵街九百五十號

助世旅行社
Quan's International Travel Service
103 Waverly Place, San Francisco, Calif. 94108 — Phone: 982-5533

每月一次由本社主办
最廉價旅行团
來回香港機票僅收七百五十元
遊覽費二百四十五元
遊覽節目，观光途程，由团員自擇，無拘束，無麻煩，食宿好，色滿意。
欲知奧秘，請来面洽
免費代辦
(一)領取籍民護照，外侨回美証
(二)各國出入境簽証手續
(三)專車在机場專候迎送
簡章印備函索即寄
新客由港来美機票三百五十元

家庭食譜

龍川鳳翼

Chicken Wings -- Loong Chueng Style

12 CHICKEN WINGS -- washed
Piece of cooked HAM -- diced
½ lb. stalks of MUSTARD CABBAGE -- sliced

METHOD: Cook chicken wings for 5 minutes. Remove from pot and debone. Cut into 2-3 segments. Fill chicken wing segments with ham. Lay wings evenly in a shallow dish and steam over high heat for 5 minutes.

Cook mustard cabbage with a little salt and then dress cooked chicken wings with vegetable. Serve.

材料：鷄翼十二隻，火腿肉一兩料芥菜胆六兩。

製法：先將鷄翼放入鍋內，煮五分鐘後即熟，每隻鷄翼切三塊（去骨），火腿肉切成廿四條，每條火腿分藏入鷄翼內，然後將逐隻鷄翼放入碗內排好，再隔水蒸五分鐘即熟，將碗反覆碟內，菜胆伴邊，再將原汁加入各種調味粉煎煮好後，淋入鷄翼面上即成。

信箱

少女與家庭的糾紛

陳青蓮女士問：我的一位女友近已畢業中學，因爲離九月大學秋季開課時尚遠，所以這幾月來在某公司作一打字員。她家中有一父一母及三幼弟妹，情感尚爲融洽。可是自從她畢業做工後，據她對我說差不多天天和父母口角。我本欲邀她來我家暫住，可惜家父又不同意，上星期她往某銀行開一戶口，事後被她父親知悉，迫她將款項提出，轉存她父親有戶口的銀行。我看出這本來是件小事，也許她父親對陌生的銀行不大放心罷了。但對我女友來說，這事非同小可，表示一個女兒長大成人後，父母仍要全權控制她的一舉一動。她是個異常敏感的少女，這數天每次見她，提起此事總是哭個不停。希望先生供獻一些意見，我應否親找她父親替她們和解此事，或替她找一個地方離家暫避？

× ×

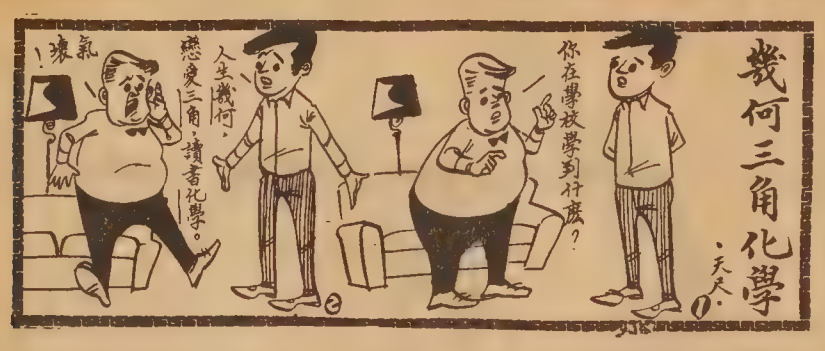
答：你的好意我十分明白，可是你說要她離家暫避，避些甚麼呢？她父親和她有衝突是實，但並未至要把她拷打。她們既有衝突，你若鼓吹這少女離家相信更增加他們的誤解。這樣來說，你的「善意」帮忙可能導致別人家庭關係的破裂。

你有意去找她父親試來和解此事是好的。他們可能因爲你的熱誠而言歸於好，但亦不妨試以反面觀，若她父親性格異常堅强，見你來訪時不但不表歡迎，反而責罵你們蛇鼠一窩，說你們已不知孝順爲何物，說她已長大成人，有話爲甚麼自己不來說，却要派代表談判。試問女士何以對之？

所以我認爲你現在最能帮助的不是她的父親，而是這位女友，多與她作心腹之談，使她能明白問題的癥結，使她能以理智處事。再說，將來更嚴重的問題不會是兩父女的衝突，而是這位女友因家庭束縛而幹出反常的行爲。

這世代裏很多子女因父母過份的約束，常在情感或忿怒中作出愚蠢之事，小的如化錢買無用的東西，大的如輟學，私奔，甚至自殺等等，考其原因，不外用以反抗約束，用以氣死父母，可是他們沒想到，這一生命歸根究底還是他們的，作了愚蠢事，父母會氣壞，他們自己難道也無損？

故此我希望你能多和她談及這些切身問題，若事情有了新發展，仍歡迎你來信。



行文煥
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

Songhay Restaurant
雙喜酒家
大埠積臣街六五零號
SONG HAY RESTAURANT

MAY 7-14 IS
National GOODWILL WEEK
"HELP THE HANDICAPPED TO HELP THEMSELVES"

TEL. YU 2-0514
廣發公司
廣發
KUONG FAT CO.
1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.
100 LBS. NET EXTRA FANCY TEXAS PATNA 三星牌 RICE THE RIBBON RICE MILLS HOUSTON TEXAS

本號總代理小呂宋雜貨 BAGOONG
馳名美西 三星嘜 筷子牌 上等苗米
常備發芽菜 大小粒靚綠豆 各種豆類 大帮供應

新到各江雜貨
日本：去丁冬菰 花菰香信
台灣：毛菰草菰 竹筍馬蹄
香港：金星蚝油 永泉魚露
梅林豉油 雪白梘水

特別平沽
歡迎各埠僑胞光顧
遠近寄貨快捷妥當

有生意穩當傢生齊備之唐西餐館，在下埠繁盛區，營業經有十餘年，每日約有二百餘元生意，有長期批，鋪租相宜，東主因康健問題，急於脫手，連樓業買亦可以，欲做餐館者勿失機會，歡迎詢問。

陳積實業公司啓
電話：
三九五　三二五五

賺良 飲館 志在 脫手
NEW CANTON CAFE
20th St. near Mission St.

金山客私記

新第九篇（續）

老江曰：「余亦知戀愛不能速成，惟余已墮情網，此種感覺，過去未之有也。睇相佬謂余命硬，連尅兩妻，本來不願害人累己，此生不再談婚娶，但感情之爲物，欲拒還迎，余難作主張，所以願聽第三者一言」。

余問：「爾在酒吧邂逅女友，以世俗觀感，凡入酒吧之女人恐非正經人物也。」

老江稍搖其首，沉思有頃曰：「世俗眼光，不能以偏概全，蓮黛恐非入酒吧胡爲之女子也，彼酒不沾唇，在酒吧不過喝杯涼水而已。」

老江口中之蓮黛，無疑爲其女友，彼入酒吧而酒不沾唇，豈非奇事？余乃追問其結交經過，老江坦直人也，爲余概述始末。

某夕，老江放工後無聊，到華埠附近一酒吧買醉，其隣坐一女子，持涼水而飲，目不斜視，一言不發，其人端莊明艷，膚色白皙，挽高髻，衣旗袍，肩披紅褸，年可卅許，旁爲一男子，西裝履革，無不趨時，且飲酒頻頻，自言自語，與此一女子恰作明顯對照，老江心料此可能係一對夫婦，夫飲婦隨，酒吧各式人品均有，見怪不怪，當時亦僅自斟自酌，間與酒保閑談數語而已。約半小時左右，老江正擬離去，該男子忽向酒保買酒一杯請彼飲

老江因業司機，近年對飲酒甚有節制，如多飲可能有醉意，乃婉拒之，詎料該男子竟以手上未飲完之半杯酒向老江潑過來，并稱：「敬酒不飲飲罰酒」，老江有名「火種」，對此侮辱，焉有不還擊之理？乃起而揪住該男子之衣領，擬饗以老拳，立爲該女子勸開，并代致歉曰：「吾兒醉酒，請祈諒之，酒污衣服，余當代償清洗費」。言畢，自手袋中取出十元鈔票一張遞給老江。

老江有氣難伸，當堂將鈔票撕得粉碎，向該男子迎面擲下，奪門而去。

該女子竟拋下該男子追出門來將老江拖住，懇回酒吧接受該男子之道歉。

老江在燈光下見該女子楚楚可憐，而且面容誠懇，乃隨之回酒吧。是時，該男子已伏在櫃圍上作「玉山倒頹」狀矣。

該女子乃邀老江在一小圓檯坐下，自言姓宋，西名蓮黛，係自星加坡來此，剛才鬧事者係其兄，如今醉倒酒吧，正不知如何是好也。

其時，老江氣忿稍平，而且鬧事者確係酒醉，於情於理，不應太使人難過，同時見蓮黛面對醉貓，不知如何是好，反生同情之心，乃問：「爾等住處距離此地遠否？」

蓮黛答「余等住在列治文區，非請的士不能回去也。」（未完）

少華吟術攝影
結婚像
商業廣告會廣告

COMMERCIAL PUBLICITY
ADVERTISING
PORTRAITS

KEM LEE STUDIO
768 CLAY STREET SAN FRANCISCO
TELEPHONE 362-6211

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • PHONE 986-2289

—一九六七年起國外儲戶免扣利得稅—
本會資產雄厚。信用卓著爲北加省最大之中央儲貸會。本會儲蓄利率五厘二五每戶保險一萬五千元。每季派息一次每月十日以前存欵。由一日起息現在實行每日計息十日以後存欵。則由存入之日起計利。本會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
INSURED

總行襄理
華埠分行經理 盧鴻湛謹啓
James H. Loo,
Ass't. Vice President
三藩市總行 孖結街七〇六號
樓街分行：樓街一五四一號
尾崙分行 布律韋一四一四號

1100 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO CHINATOWN
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN

猪牛羊肉
各種魚鮮
鮮劏雞鴨
火鴨燒雞
出炉熟餸

奉贈
科學保健
附郵寄
（寫正請址地名姓）
生理治療
能癒百病
慶友顏：長所
內功術研究所
新加坡郵政信箱一九五六號
THE HEALTH INSTITUTE,
G. P. O. Box 1956, Singapore.

金山華大
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
著名品牌

色料精良
上等瓷器各大商店均有出售
羅森監製

常備冷藏龍蝦
雙喜牌清湯蜆肉
唐山伙食價格相宜

影壇夫婦婚姻破裂
林翠秦劍正式分居
輪流撫養兒子・男方負担費用
林翠暫不離港・也無拍片計劃

【本報香港特約通訊】林翠與秦劍婚變傳說，最近終於成爲事實。四月廿七日下午四時，這對銀壇夫婦在程少初律師事務所，已正式簽署分居協議書，完成分居手續。

據悉，該項協議書的主要內容是他們的七歲兒子山河，今後將由雙方輪流撫養，教養費則全由秦劍負担，惟雙方隨時有探望兒子的權利。

林翠與秦劍當天在律師事務所簽署協議書時，兩人表情均很冷靜，當時林翠穿一件藍色薄絨洋裝，頭上繫一條同色頭巾，秦劍穿一套銀灰色西裝，兩人辦妥手續後，並同往美麗華酒店咖啡廳喝咖啡，直到晚間七時才分手，因此，大家均認爲他倆在這次分居事件上，均表現得很有風度。

秦劍事後向朋友們表示，他衷心希望林翠與他分居後能獲得快樂。

據他說，過去他們的兒子山河原定由他與林翠輪流撫養一個月或兩個月的，但後來他們都顧慮這樣會使山河的生活無法安定，因此最後決定由每人輪流撫養兩年，頭兩年內，山河將住在林翠那裏。

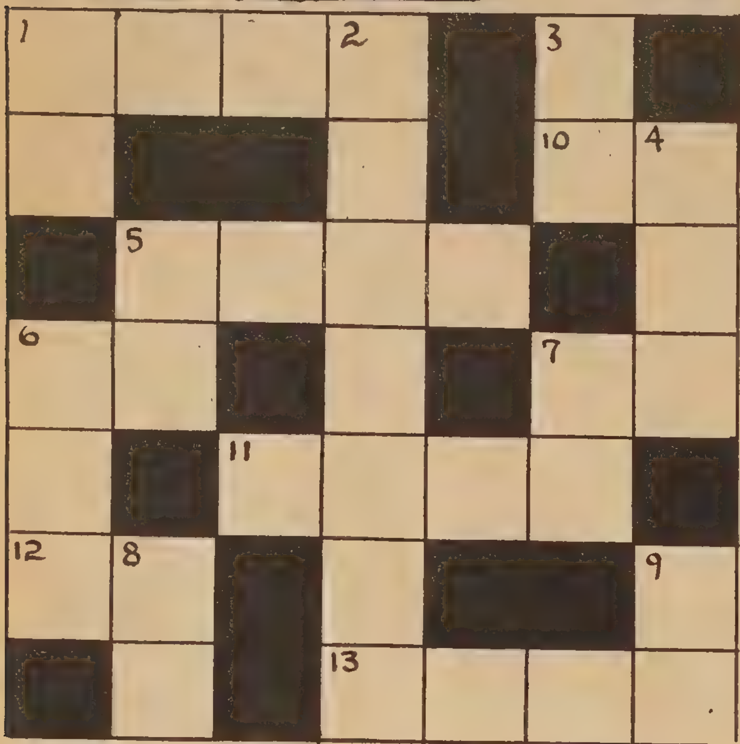
林翠不願肯定表示她與秦劍分居後的動向，對於外界傳說她將替邵氏拍片一節，林翠鄭重加以否認，她說，她既然提前與國泰解除合約，在道義上，自無再替香港另一公司拍片之理。

不過林翠又說，她與邵氏雖有口頭上的協定，但沒有文字上的約束，因此，她可以拍，也可以不拍。

過去，林翠曾經向友人表示，一旦她與秦劍辦妥分居手續後，她將離開香港，但是，這幾天林翠的口氣變了，她表示：目前她對她自己的未來尚未作具體計劃，據熟悉內情的人士分析，林翠最近突然改變離開香港的念頭，可能是與她兒子山河的學業有關，秦劍也不願意讓林翠將兒子帶走離開他很遠。

填字遊戲

答案下期刊出



直(1)用以治病
(2)韓翃"寒食詩"一句
(3)冬季運動
(4)研究精神病
(5)老天真
(6)嬰孩病
(7)不求人
(8)清朝功名之一
(9)至聖

橫(1)言医学精湛
(5)言公平交易
(6)劇員種類之一
(7)無師求知
(10)女作家之一
(11)成語，言誓不兩立之意
(12)以文章选仕
(13)美國著名俱乐部

同樂園

填字遊戲上期答案

■	假	期	■	折	半	■
天	聰	■	寒	■	身	世
■	明	月	來	相	照	■
胡	■	桂	■	思	■	百
不	■	花	柳	病	■	家
歸	身	■	宋	■	四	姓
■	去	年	元	夜	時	■

飧单

粥類

清甜冇米粥（每碗十元，專供喜吃「貴夾唔飽」菜式仕女享用）

合時夜粥（每碗元二。配料：健美素、維他命、大力粉等）

粉類

紅燒發粉（每碟一元）

香滑荳粉（每碗八毫）

麵類

火油貓麵（每碟五元。特意火上加油，既滾且辣，拿𡁻無比）

清淡白麵（冇米粥姊妹作，每碗十元）

經濟小吃

特製咸魚青菜（每碟五仙，合小家庭七八人用）

美味鹽焗龜蛋（每碟六仙，本號首創傑作）

其他

生炒鷄骨（每碟二元，美味可口）

青菜泡飯（每碗四元，合面無菜色人士用）

大蟮炆蛇王（每碟六元）

合時補品

淸燉滾蛋（每盅元八）

蛇鼠一窩（每窩八元，冬令最佳補品）

吉叔 中西五字經

拍大牌　唱番歌

西人戟馬利（一）
原來娶老婆
心情唔多爽
佢話菲波路（二）
週身唔舒服
一定係吉枯（三）
食飯食到厭
不妨吃奴度（四）
咪話你係靚
老番摽條褲（五）
有錢話耶是（六）
有錢就話奴（七）
食烟吐璧古（八）
跳舞阿哥哥（八）
人生一樂也
吃飽去睇蘇（十）

「註」

(1) Get married
(2) Feel blue
(3) Got cold
(4) Noodle
(5) Beautiful
(6) Yes
(7) No
(8) Tobacco
(9) A-go-go
(10) Show

金山大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
粗身鮮炸麵　簽語餅　靚細炒麵　馳名
Phone: YUkon 2 - 4065
12 BECKETT STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

歡迎華友

Open 11 A.M.-2 A.M. Dancing Nightly except Sunday
• Unexcelled Banquet Facilities
A. Sabella's
FISHERMAN'S WHARF
Reservations—771-6775
風景幽美

WING SUN
FUNERAL DIRECTOR
17 BRENHAM PLACE
SAN FRANCISCO, CALIF.
Phone YUkon 2-0719
Res. 885 - 5384
本號代理殯殮事宜檢執先友包辦生花祭品文明壽衣自由車凡關於喪事種種
地址：花園角横街十七號
電話：夭勤二一〇七一九
三藩市永生號
東主黃伯俊啓

金福鞋店
Comfort Shoe Store
754 Grant Ave., S. F.
Tel. 781-1362
代理富森Florshiem鞋
新到意大利Verde鞋
及名廠Evans鞋
金福鞋店主人吳頌波啓

註冊 商標
羅省貿易行
LOS ANGELES TRADE COMPANY
CHINESE AND AMERICAN GROCERY
FRESH AND BARBECUE MEATS
CHOP SUEY SUPPLIES
WHOLESALE & RETAIL
選辦國訊雜貨
中西雜貨 瓜菜
發行 鮮肉 零沽
626-7779
626-7770
626-7337
675 NORTH SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0564
大東
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
中西菜式　大小筵席
840 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

廣州職業介紹所
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
介紹各種職業
代僱主請各行僱員

THE LIBERTY COMPANY
自由公司
藝品總滙
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO,
CALIF. 94108
TEL. 781-4419

新僑年冊

戀愛與結婚

戀愛在美國社會里是一件極其公開而自由的事情。父母對於兒女交異性朋友所持的態度，通常可分爲三種：一種是持放任態度；一種是持謹慎態度；另一種持干涉態度。但最多的仍屬第一種，第二種次之，第三種最少。實際上美國的男女孩子在生理上成熟特早（這與營養和運動有關），加以社會上的誘惑力大，當兒女情竇已開，一股青春的烈火非任何人爲的力量所可抵擋時，做父母的也就無能爲力了。因此有些女兒因父母干涉過嚴，竟不惜背棄父母隨男友私奔，或是瞞着父母親與男友偷偷結婚。至於那些持放任態度的父母親，多因工作和事情太忙，無暇管教兒女；或因自身生活不檢，不足爲兒女法式；或因溺愛兒女，凡事聽之任之。

由於過度放任或無理干涉的結果，兒女在兩性社交上缺乏正當的指導，因而容易發生下述數種不正常的現象：（一）與異性接觸過早，有不少在十二三歲時即有與異性初吻的經驗，結果成天心猿意馬，無法專注於學校的課業；（二）純憑情緒衝動而缺乏理智考慮的早婚，是釀成離婚的重要因素之一，在美國未成年如十四五歲即行同居或結婚的，通常都難有眞正的幸福；（三）未成熟的婚姻或是不正常的結合，常要影響下一代的幸福，這是美國少年犯罪和孤兒問題的根本原因之一。

在婚姻生活方面，有些男女（尤其是男人）因爲婚前過早的性經驗和婚後性生活的放任，或是對於性愛（sexual love）在婚姻生活中所處地位的過份強調而忽略了夫婦間精神上的愛情（spiritual love），這是釀成離婚的另一重要因素。

對兒女的戀愛與結婚持謹慎態度的父母，多是篤信基督的虔誠教徒和出身高尙愛惜身份名譽的上層社會人士。這些做父母的因受聖經中道德觀念的洗禮和愛惜個人與一家的聲譽，常對兒女的終身大事作謹慎適當的忠告與指導，以防他們誤墜情魔佈下的陷阱。在這種家庭中成長的兒女，日後在婚姻方面大多是美滿的。

新聞集錦

現在美國訪問的嚴總統，預計訪美三週，計劃發表二十次演講，其中有六次以美國人爲對象，十二次則對美國僑胞與留學生等。另兩次是全國性的電視訪問。

❀

台灣紅小生柯俊雄宣佈將於本年十月和台灣玉女張美瑤訂婚。

柯俊雄定期本年八月服役，如於服役期間有機會調至中影工作，則其訂婚禮不用等退役後才舉行。

❀

台灣女星唐寶雲也在今年暑期和留美學生戚維義結婚，婚後可能來美作短期居留。

戚維義將於七月底離美返國，八月可舉行結婚典禮。

❀

自中共大陸逃奔自由的小提琴名手馬思聰，可算是音樂世家。他的妻子王慕理是鋼琴家，弟弟馬思宏爲大提琴聖手，弟婦董光光也是著名鋼琴家，董光光的弟弟董麟，又是現在當紅的指揮家，還有世界馳名的青年鋼琴家傅聰是他的乾兒子。

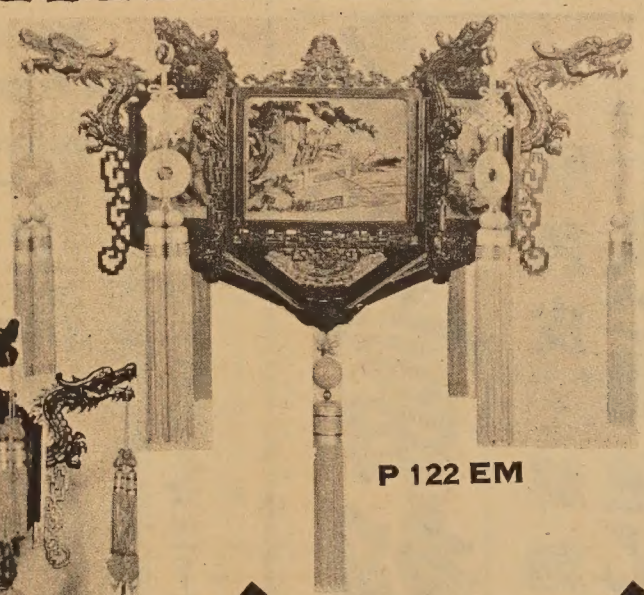
Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.

司心人人

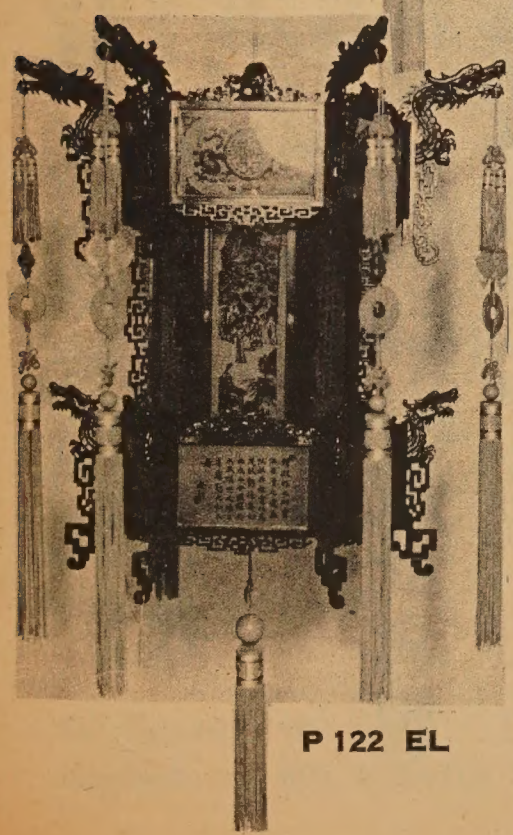
經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221－1106

Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

Palatial Lantern
宮燈



P 122 EM



P 122 EL

◆P 122 EL 號特大宮燈
24"H X 23½"W
$32.50 each
，爲最近問世之新產品；設計特別堂皇華麗，分上中下三層透明彩畫燈圍。畫片分方插入即成，極爲簡便。

◆P 122 EM 鑽石形宮燈
11½"H X 23½"W
$17.50 each

塑膠走馬宮燈
Plastic Palatial Rotatory Lantern

RP122L	18" x 16"	$19.50
RP122M	13½" x 11½"	$12.50
RP125	14" x 7"	$ 9.50

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

大平賣

將遷舖擴張營業
唯一等入巨型傢俬舖
有顧客免費停車場
購買方便。
請注意遷新址日期

雷根公司
HOUSE OF LOUIE
二華．大華共三店

傢俬電器
名廠代理．既平又靚
質色齊．選擇多．價錢平．交貨快
經常卡車訂貨
市全通平格價

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

謠言

（人言）

世界上有一種可怕的東西，牠殺人不眨眼，或者是殺了人而無人知道牠是兇手。

那便是「謠言」

好些意志薄弱的人，經不起謠言的打擊而自殺。所謂「人言可畏便輕生」，早期影星阮玲玉便是死於「謠言」。

造謠者有他們一套巧妙的本領，賢如曾叁，造謠者說他殺人，說得多了，連他的母親也相信了。

在我們的僑社裏，也常空穴來風，謠言滿天飛，因爲有等無業僑領，以散播謠言爲職業，要興風作浪才能混水摸魚，或者接受某項任務，製造謠言，排除異己，成功了可獲報酬。

謠言所以能滋長，是由於這個社會喜歡謠言，社會上肯動腦筋去尋求事物眞相的人並不多，所謂謠言止於智者，但智者何其少？

雖曰「公道自在人心」，但「道心惟微，人心惟危」，能主持公道的又有幾人？

謠言，謠言，多少人以你爲劊子手，又多少人在你的掩蓋下含怨莫白？

衆議堂

義與利

○張徹新

義與利，是兩件事，而且帶着相反的性質。好義則薄利，貪利則忘義，這是必然的道理。義與利不能並存，就像「魚與熊掌不可得兼」。

義與利既不能並存，世人對於這兩件事就不免有所選擇，最低限度亦有所偏重。孔子說：「吾未見好德如好色者也」。現在，套他一句話：「吾未見好義如好利者也」。世人都從義與利兩者中選擇了「利」而放棄了「義」，着重於「利」而忽畧於「義」，就成爲「爭利」的世界。

世人好利而爭利，却偏偏不肯明白說出來，而且更進一步要說他是爲了「義」，於是「義」便成爲幌子，成爲世人爭利好利的美麗外衣。當他不能獲利或者他希望別人有利於他的時候，時常義形於色，責備某人見利忘義，譏諷某人義利不分，但當他獲利而要保利拒絕他人染指的時候，則從前的義形於色變成爲利慾薰心，而不惜言行不一致或倒行逆施了。

老番收租

在野議員

提案一：華埠樓宇，多要老番收租。就是華人自置樓業，也要請老番代勞。用意何在？無他，華人怕老西，如有紅鬚綠眼者收租，則包無拖欠等情也。此種奴才思想，如在香港殖民地發生，尚情有可原，唯在民主至上，種族平等之美利堅合衆國發生，則入怪聞類矣！

故本議員有見及此，特提議全體有骨氣之住客，去函各該業主，誓守租約，永不拖欠租項。促業主勿助長奴才之風。

無骨氣之其他人士，亦可通函業主。說明「我等生來如此，奴才十足，非紅鬚綠眼收租則永不交出，照舊請老番力蹴敝臀可也。」

吹彈出路

提案二：據樂師工會透露，殯儀樂隊工價將由底價一百五十元增至一百七十五元。又云全市除華埠外，均已廢除用樂隊之習俗，更特指出華人極力保持鑼鼓遊街，使一班老柴多賺三數元外快，值得表揚云。

本議員認爲如樂隊全靠華人支持，理應分予我華人多少油水。黑人民權運動者常爭取職位，本席有感華人亦可照辦，要求樂隊每來華埠獻藝，應聘三兩華人加入吹打。看來華埠會吹會彈之士甚多，將可不愁出路，邀之替死人開路可也。

麒邀旅行社
KEHL TRAVEL SERVICE
Tel: 397-5656
661 Jackson St., San Francisco, Calif. 94133
▲暑期回港觀光隊　六月廿一日出發
▲雙十遠東旅行團　十月一日啓程
▲仲夏遠東遊覽團　五月廿六日出發
遨遊英○荷○德○瑞士○南斯拉夫○意大利○法各國。
▲歐洲博覽團　九月十三日啓行
專員導遊　服務週到　慇懃招待　充實享受
滿城世界展覽會　由三藩市至滿城來回票價弍百五十四元二
夏威夷避暑勝地　由三藩市來回噴射機只收弍百元
▲香港移民集團來美票價　只收三百五十元
代電香港交票　快捷週到　不論採購任何公司客機　價格相同
出售：余小鳳編之中英文入藉簡要問答
麒邀旅行社余小鳳

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠富朝麵廠
酥角皮。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
繡七彩珠花全絲布料
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

（接上頁）可是，事實上她是不同的，在華籍女星中穿上比基尼泳裝能使人感到刺激的，迄今大概只有諸慧荷一個。她的綫條美的確已達到國際水準，富於彈力，相當圓勻，不在任何美國健美新星之下，嚴格地吹毛求疵的話，她的小腿如果再長一點，身體略爲修長一些，那麼便勝過許多西方肉彈，但就目前看，諸慧荷體態的魅力在東方女星中一時着實不作第二人想。她在CAPRICE一片穿着比基尼泳衣環池跳躍，以至晒日光時玉體橫陳，這一段戲美不勝收。

然而，由於戲的限制，也由於好萊塢將她化裝成好萊塢式的東方野女郎，諸慧荷到目前，只是印象鮮明，或者說，只做到印象凸出。這份凸出百分之一百還是由於她的綫條美，她並沒有表達深度，也沒有呈現一種獨特的吸引力，所以在影院在秘書室的幾場戲簡直等於浮光掠影，毫無特出。反而是「東西」以前刊出的她當年膺選女皇的玉照，兩撇斜髮之下她凝眸睇視，秋水盈盈，默默含情，櫻唇微挽，風緻嫣然，在歷屆女皇中也是獨特的一個，令人過目難忘。這一份丰姿是我們希望諸慧荷能够保持的，自然我們更希望她繼數年苦鬪之後再下苦功，讀一下史丹尼拉夫斯基的演技方法，加强修養。有一天，有米蓋朗奇羅。安東尼安尼BLOW-UP那樣的劇本和導演，讓諸慧荷發揮比曲綫美更深刻的魅力。因爲，單靠體格的禀賦，好萊塢有的是，諸慧荷應該設法由此出發，切戒僅此爲止。

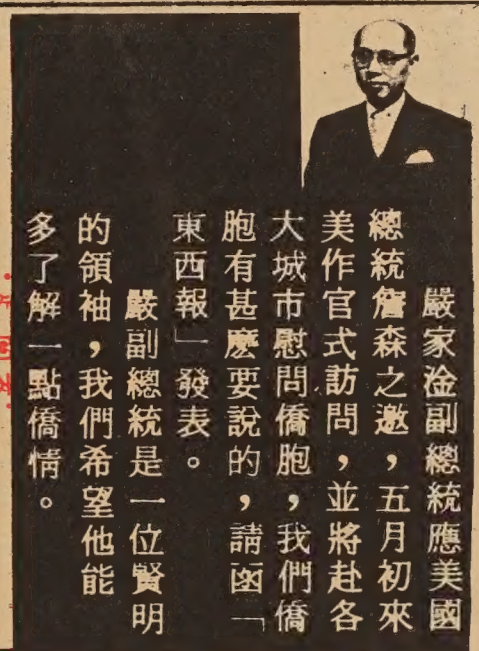
全美華埠小姐諸慧荷。

（李少吟攝）

嚴副總統訪美抵達三藩市與迎歡者握手留影。
（蔡振華攝）

嚴家淦副總統應美國總統詹森之邀，五月初來美作官式訪問，並將赴各大城市慰問僑胞，我們僑胞有甚麼要說的，請函「東西報」發表。

嚴副總統是一位賢明的領袖，我們希望他能多了解一點僑情。



茲附上「東西日報」訂費全年廿六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR "EAST/WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE
ZIP CODE
上表請寄 EAST/WEST, 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108

李家旅行社
李珍納旅行社
Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.

▲夏令遠東旅行團 定六月十八日起程乘搭汎美航空公司
▲秋季遠東旅行團 定九月十六日起程乘搭日本航空公司
以上兩旅行團均由本社李珍納率領。途經檀香山。日本。台灣。香港等地。並可延長旅程至曼谷。槟城。吉隆坡及星加坡等地。
▲特價來回香港票價七百五十元
（期效九十天。該特價幷須繳納酒店及遊覽費弍百四拾叁元）。
★赴美移民特價票三百五十元
▲全美華埠女皇觀光團
（定期拾月壹日乘搭加拿大太平洋航空公司）
▲本社代理各大航空公司及輪船公司。並代設計到各地遊覽節目。及代申請護照。出入境證。並義務指導壹切旅行問題。欲詢詳情請移玉步接洽。
San Francisco: 100 WAVERLY PLACE 397-2343
Oakland: 801 WEBSTER STREET 834-3787

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

立武
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521 362-9829
國術科—新派蔡李佛拳本派拳術。拳法新穎。技術奧妙。南北兩派。兼而有之。强健自衛。剛柔並用。老少咸宜。
保証學習六個月。身體比前强壯一倍。
保証學習一年。足有充份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開盤舞獅
陳秉棠謹啓

美國 永源辦庄 大埠
Wing Yuen Company
Importers & Exporters
1122 Grant Ave.,
San Francisco 11, Calif.
EX 7-6588
EX 7-6589

EAST WEST 東西報

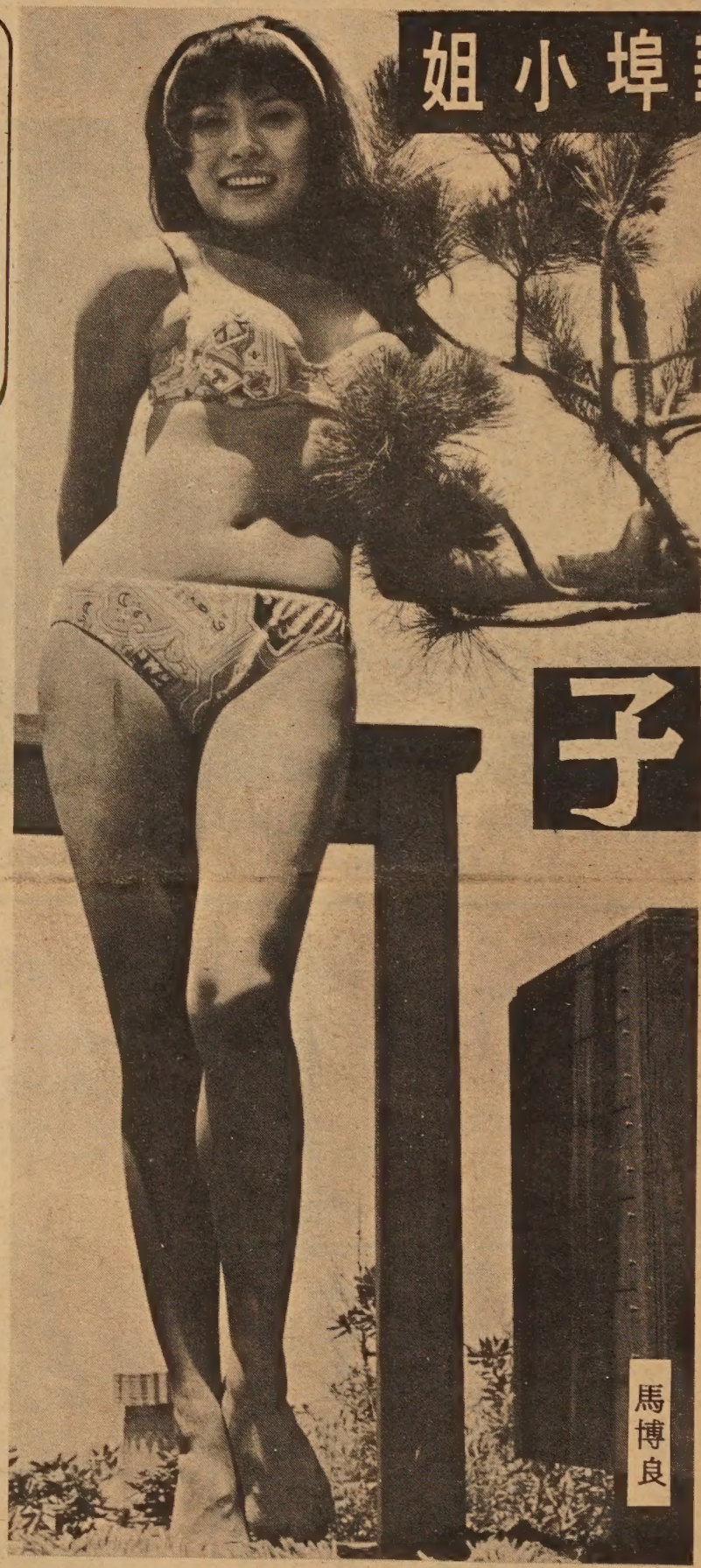
863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 14 • MAY 11, 1967 • 10 CENTS

一九六七年五月十一日 • 第一卷第十四期 • 中英文旬報 • 每份一毫 • 全年三元六毫

In this issue:

GOD: DEAD OR ALIVE?
MACBIRD'S DULL SOCIETY
A PEEK AT A BUNNY

See English Section



馬博良

全美華埠小姐 諸慧荷 褲子 有問題

最近看了桃麗絲黛的新作CAPRICE的試映，看到在該片嶄露頭角的諸慧荷——一九六一年的全美華埠女皇，予人印象鮮明，我接着便想到好萊塢的幾位華籍女明星。關家倩，盧燕，和以前的黃柳霜，甚至還想到阮蘭絲和但珠迪。接着，四月廿八日「時代周刊」影劇新聞刊出了諸慧荷在CAPRICE的浴裝豔照，使她頓時成爲一位新聞人物，相信今後諸慧荷在好萊塢已非吳下阿蒙，難怪她被認爲是目前好萊塢東方女演員中最搶手的一位了。

按照「時代周刊」的報導，美國全國天主教觀影會向廿世紀福斯公司提出要求，將該片其中拍攝配角諸慧荷穿着比基尼三點泳衣的一段戲，約長三又三分之一秒的鏡頭刪剪，因爲諸慧荷事實上不能算是穿好泳衣，她縱身一躍而跳入泳池的時候，水波的衝力竟褪脫了她的泳褲。福斯公司鑑於該片可獲四百萬美元的家庭生意，只好遷就天主教會，加以刪剪，但另一方面却多謝天主教會的免費宣傳。雖然照例埋怨幾聲。對此，天主教會的蘇利文神父解釋，認爲裸露女性臀部過於色情刺激。

我相信我看的CAPRICE試演尚未刪剪，諸慧荷縱身入池以後好像仍有三秒多鐘的畫面，可是銀幕上水光盪漾，似乎並未顯出諸慧荷只剩上身兩點比基尼，至少我在看戲的時候並未注意到她是「無下裝」的。

事實上，也許是諸慧荷穿三點比基尼已經很刺激了，她未投身入池前的幾條美，已使人吸引到錯過了她後來是「無下裝」的，總之是早就眼花撩亂，目不暇給了。所以，由此片看到的諸慧荷，比之上述的幾位華籍女星頗不相同。

華籍女星中，最有成就的是關家倩，她在「蘇茜黃的世界」一片中演活了一個香港少女的造型，雖然那並不是眞正的灣仔的馬路天使，但她的演出另有造詣，經已家傳戶曉，羅省的好萊塢蠟像館也收到了她演該角的蠟像和衣飾。而最富於中國味的是盧燕，一方面是由於她秉承了中國舊劇的傳統和修養，一方面是她天生的外形，尤其是認識盧燕的話。更覺得她談吐舉止處處不脫「山路」呈現的閨秀風範。有一個時期，阮蘭絲似乎很明媚動人，但是一時而已。

在戲路上，諸慧荷近似關家倩的灑脫，自如，也近似阮蘭絲的媚。

（續下頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
S F PULBIC LIBRARY
S F CA 94102